

Súd: Okresný súd Zvolen
Spisová značka: 12Cpr/3/2014
Identifikačné číslo súdneho spisu: 6714208739
Dátum vydania rozhodnutia: 11. 11. 2014
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Jana Kovalčíková
ECLI: ECLI:SK:OSZV:2014:6714208739.4

Uznesenie

Okresný súd Zvolen, v právnej veci navrhovateľa HRK GmbH, FN 366187k, so sídlom Rakúsko, 9524 Villach - St. Magdalen, Europastraße 8, zast. Jindřichom Stoszekom, advokátom, AK so sídlom Bratislava, Černyševského 26, proti odporcovi K. R., nar. XX.XX.XXXX, občan SR, bytom Z., N..B.. Š. XXX/XX, o zaplatenie 1.000,-Eur s príslušenstvom, takto

rozhodol:

Štát nemá právo na náhradu trov konania.

odôvodnenie:

Návrhom doručeným tunajšiemu súdu dňa 16.06.2014 sa navrhovateľ domáhal toho, aby súd odporcu zaviazal zaplatiť navrhovateľovi sumu 1.000,-Eur s príslušenstvom spolu s náhradou trov súdneho konania. Súd návrhu navrhovateľa vyhovel a v zmysle návrhu vydal platobný rozkaz č.k. 12Cpr/3/2014-45 zo dňa 01.10.2014; platobný rozkaz nadobudol právoplatnosť dňa 24.10.2014.

Vzhľadom na to, že navrhovateľ (ako osoba so sídlom v Rakúskej republike) spolu s návrhom na začatie konania v prílohe súdu predložil pracovné zmluvy uzatvorené medzi ním a odporcom v nemeckom jazyku a súd je v takom prípade povinný zabezpečiť, aby mohol tak navrhovateľ ako i odporca uplatniť svoje práva vo svojej materčine alebo konať v jazyku, ktorému rozumejú, uznesením č.k. 12Cpr/3/2014-26 zo dňa 20.08.2014 súd do konania pribral prekladateľku z jazyka nemeckého do jazyka slovenského N.. Z.Š. N. s tým, že jej zároveň uložil vykonať prekladateľský úkon, a to preklad príloh k návrhu na začatie konania. Uznesením č.k. 12Cpr/3/2014-42 zo dňa 01.10.2014 súd prekladateľke priznal odmenu za preklad vo výške 302,55 Eur s tým, že túto odmenu jej vyplatil z rozpočtových prostriedkov štátu.

Podľa § 141 ods. 2 zák. č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení neskorších predpisov (ďalej len „O.s.p.“) trovy dôkazov, ktoré nie sú kryté preddavkom, ako aj hotové výdavky ustanoveného zástupcu, ktorý nie je advokátom, a trovy spojené s tým, že účastník koná vo svojej materčine alebo v jazyku, ktorému rozumie (§ 18), platí štát.

Podľa § 148 ods. 1 O.s.p. štát má podľa výsledkov konania proti účastníkom právo na náhradu trov konania, ktoré platil. Ak sú u niektorého účastníka predpoklady na oslobodenie od súdnych poplatkov, náhrada trov sa proti tomuto účastníkovi zníži o rozsah, ktorý mu súd priznal.

Podľa § 151 ods. 6 O.s.p. o trovách štátu súd rozhodne aj bez návrhu.

V konaní vznikli štátu trovy vo výške 302,55 Eur predstavujúce odmenu za preklad priznanú prekladateľke uznesením č.k. 12Cpr/3/2014-42 zo dňa 01.10.2014. Vzhľadom na to, že sa podľa názoru súdu jedná o trovy, ktoré vznikli v súvislosti so zabezpečením toho, aby obaja účastníci mohli konať vo

svojej materčine, súd v zmysle citovaného ustanovenia § 141 ods. 2 O.s.p. rozhodol tak, že štát nemá právo na náhradu týchto trov konania.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu možno podať odvolanie do 15 dní odo dňa jeho doručenia na tunajšom súde.

V odvolaní sa má popri všeobecných náležitostiach (§ 42 ods. 3 O.s.p.) uviesť, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, v čom sa toto rozhodnutie alebo postup súdu považuje za nesprávny a čoho sa odvolateľ domáha (§ 205 ods. 1 O.s.p.). Pokiaľ zákon pre podanie určitého druhu nevyžaduje ďalšie náležitosti, musí byť z podania zjavné, ktorému súdu je určené, kto ho robí, ktorej veci sa týka a čo sleduje, a musí byť podpísané a datované. Podanie treba predložiť s potrebným počtom rovnopisov a s prílohami tak, aby jeden rovnopis zostal na súde a aby každý účastník dostal jeden rovnopis, ak je to potrebné. Ak účastník nepredloží potrebný počet rovnopisov a príloh, súd vyhotoví kópie na jeho trovy (§ 42 ods. 3 O.s.p.).